

## **Erfüllung der gesetzlichen Informationspflichten gemäß der europäischen Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)**

Diese Erklärung betrifft alle unsere Gäste. Hiermit informieren wir Sie über Art, Umfang und Zweck der Erhebung und Verwendung Ihrer personenbezogenen Daten. Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist: *Marolhof, Giuliani Ignaz* welchen sie wie folgt erreichen: Tel. *0039 0471 663 121* + E-Mail: *info@marolhof.com*

Gemäß Art. 13 der europäischen Datenschutzgrundverordnung verarbeiten wir folgende Daten:

- Ihre Stammdaten (Vorname, Nachname, Adresse, Telefon, E-Mail, Geburtsdatum, Geburtsort, Sprache usw.)
- Ihre Daten in Reisedokumenten und Ausweise
- Ihre Daten zu Zahlungen, EC-Karten, Kreditkarten und Bankkarten
- die von Ihnen angefragte Aufenthaltsdauer sowie mit dem Aufenthalt zusammenhängende persönliche Vorlieben, die Sie uns bekannt geben

Die Daten werden zur Erbringung unserer Dienstleistungen von uns gespeichert, verarbeitet und, soweit erforderlich und gesetzlich vorgeschrieben, an dritte Empfänger (z.B. öffentliche Behörden, Tourismusverein) übermittelt. Ihre Daten werden nicht an Drittländer übermittelt.

Sollten Sie sich weigern, Stammdaten, Daten der Reisedokumente und Bankdaten bekannt zu geben, ist es uns nicht möglich, die vertraglichen Verpflichtungen zu erfüllen und Sie in unserem Betrieb zu beherbergen. Profiling und automatisierte Entscheidungen setzen wir nicht ein.

Die Rechtsgrundlagen für diese Datenverarbeitungsprozesse sind:

- die Erfüllung unserer vorvertraglichen und vertraglichen Verpflichtungen Ihnen gegenüber
- von Ihnen eingeholte Einwilligungen
- gesetzliche, vertragliche oder sonstige rechtliche Verpflichtungen unsererseits (z.B. Dokumentationsrechte und -pflichten nach dem Rechnungswesen, Steuer- und Zollrecht, Vertragswesen, Meldewesen, oder Rechtsstreitigkeiten)
- unsere berechtigten Interessen (z.B. die Verbesserung unseres Kundenservices, auch im Bereich der Direktwerbung, oder die Wahrnehmung unserer eigenen rechtlichen Interessen).

Die Dauer der Speicherung bemisst sich nach der Dauer unserer Geschäftsbeziehung, den von Ihnen erteilten Einwilligungen, darüber hinaus nach den für uns geltenden gesetzlichen Aufbewahrungspflichten und rechtlichen Verpflichtungen.

Sie können jederzeit unentgeltlich Auskunft über Ihre personenbezogenen Daten, die von uns gespeichert werden, verlangen. Sie haben als Betroffener auch das Recht auf Widerruf, Auskunft, Löschung, Richtigstellung, Einschränkung und Übertragung Ihrer personenbezogenen Daten, soweit dem keine gesetzliche Aufbewahrungspflicht unsererseits gegenübersteht. Bei Ausübung Ihres Widerrufsrechts werden alle Ihre Daten unwiderruflich gelöscht, sofern nicht übergeordnete gesetzliche Bestimmungen verletzt werden.

Für nähere Informationen zu Ihren Rechten als Betroffene kontaktieren Sie uns bitte unter *info@marolhof.com*. Wir helfen Ihnen gerne weiter. Für Beschwerden ist als Aufsichtsbehörde der „Garante per la protezione dei dati personali“ zuständig: Piazza di Monte Citorio n. 121 00186 ROMA, Fax: (+39) 06.69677.3785, Telefon: (+39) 06.696771, E-mail: *garante@gpdp.it*.

Ich habe die Informationen gelesen und verstanden.

Datum \_\_\_\_\_

Name des Gastes \_\_\_\_\_ Unterschrift des Gastes \_\_\_\_\_

Namen der mitreisenden minderjährigen Kinder \_\_\_\_\_

**Hinweis:** Sie können wie bisher in Ihrem Schriftverkehr bzw. E-Mails eine Kurzinformation mit einem Link zum Aufklärungsschreiben einfügen. Der Text könnte wie folgt lauten:  
„Der Ferienhof *[Name des Betriebs und des Inhabers]* verarbeitet und speichert Ihre persönlichen Daten, die zur Abwicklung der Tätigkeit notwendig sind. Die Verarbeitung erfolgt im Rahmen der europäischen Datenschutzgrundverordnung. Die Daten werden vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben. Informationen über die Verwendung und Ihrer Rechte finden Sie unter *[Link zum Aufklärungsschreiben auf der Homepage einfügen]*.“

## Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (RGPD)

Il presente regolamento è valido per tutti i nostri ospiti. Con la presente Le diamo conto della natura, della portata e dello scopo della raccolta e dell'uso dei Suoi dati personali. Responsabile del trattamento dei dati è: *Marolhof, Giuliani Ignaz*, contattabile ai seguenti recapiti: Tel. *0039 0471 663 121* + E-Mail: *info@marolhof.com*

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati, tratteremo le seguenti informazioni:

- Dati anagrafici (nome, cognome, indirizzo, telefono, e-mail, data di nascita, luogo di nascita, lingua ecc.)
- Dati presenti nei documenti di viaggio e d'identità
- Dati relativi a pagamenti, carte di debito, carte di credito e carte bancarie
- La durata del soggiorno e le preferenze personali associate al soggiorno richiesto

I dati saranno archiviati, elaborati e, ove richiesto dalla legge, trasmessi a terzi (quali autorità pubbliche, associazioni turistiche) nell'ottica della fornitura dei nostri servizi. I Suoi dati non saranno trasmessi a paesi terzi.

In caso di Suo rifiuto a conferirci i Suoi dati anagrafici, dei documenti di viaggio e relativi alle coordinate bancarie non saremo in grado di adempiere agli obblighi contrattuali e di accoglierLa presso la nostra struttura. I Suoi dati non verranno impiegati in processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione.

Le basi legali per questi processi di elaborazione dei dati sono:

- l'adempimento dei nostri obblighi precontrattuali e contrattuali nei Suoi confronti
- il consenso da Lei ottenuto
- gli obblighi legali, contrattuali o altri obblighi legali a cui siamo tenuti (come ad esempio gli obblighi in materia di contabilità, diritto fiscale e doganale, derivanti da contratti, informativa o contenziosi)
- i nostri interessi legittimi (come ad esempio migliorare il nostro servizio ai clienti, l'attività di pubblicità diretta o l'esercizio dei nostri interessi legali).

La durata della conservazione dipende dalla durata del rapporto commerciale, dal consenso da parte Sua, dagli obblighi legali di conservazione e dagli obblighi legali a cui siamo sottoposti.

Può richiedere informazioni sui Suoi dati personali da noi custoditi gratuitamente in qualsiasi momento. Come interessato ha anche il diritto di revoca, consultazione, modificazione, cancellazione e distruzione dei dati, nella misura in cui non ci sia alcun obbligo legale di conservazione da parte nostra. Esercitando il Suo diritto di revoca, tutti i Suoi dati saranno irrimediabilmente cancellati, a meno che non vengano violate disposizioni normative di rango superiore.

Per ulteriori informazioni sui Suoi diritti La preghiamo di contattarci a *info@marolhof.com*, saremo felici di aiutarLa. Per eventuali reclami, il Garante per la protezione dei dati personali è: **Garante per la protezione dei dati personali**

**Piazza di Monte Citorio, 115/121, 00186 Roma Fax: (+39) 06.69677.3785, Telefon: (+39) 06.696771, E-mail: [garante@gpdp.it](mailto:garante@gpdp.it).**

Ho letto l'informativa sulla privacy e acconsento al trattamento dei miei dati personali

Data \_\_\_\_\_

Nome dell'ospite \_\_\_\_\_ Firma dell'ospite \_\_\_\_\_

Nomi dei minori accompagnatori \_\_\_\_\_

## Compliance with the legal information requirements pursuant to the European General Data Protection Regulation (EU GDPR)

This declaration concerns all our guests. We are hereby informing you about the type, scope and purpose of data collection and use of your personal data. The person responsible for data processing is: *[Name des Marholhof, Giuliani Ignaz]*, who may be contact by the following means: tel. 0039 0471 663 121 + email: *info@marolhof.com*

Pursuant to Art. 13 of the European General Data Protection Regulation, we process the following data:

- your basic data (first name, surname, address, telephone, email, date of birth, place of birth, language etc.)
- data contained in your travel documents and identity cards
- data on payments you have made, EC cards, credit cards and bank cards you hold
- the period of stay you have requested as well as your preferences associated with your stay

The data are saved, processed and, inasfar as prescribed by law, passed on to third parties (e.g. public authorities, tourist boards) for the purpose of providing our services. Your data are not passed on to third countries.

Should you refuse to release basic data, travel document data and bank data, it will not be possible to fulfil the contractual obligations and accommodate you at our establishment. We do not apply profiling and automated decisions.

The legal basis for data processing is the following:

- the fulfillment of our pre-contractual and contractual duties towards you
- your provided consent
- legal, contractual or other legitimate duties on our part (e.g. documentation regulations and duties concerning accounting, tax and customs law, contracts, registration, or legal disputes)
- our authorised interests (e.g. improving our customer service, also when it comes to direct marketing or our perceived legal interests).

The duration that data are saved is calculated according to the duration of our business relationship, the consent provided by you, as well as our duties regarding data storage and legal requirements.

You can ask for your personal data saved by us to be disclosed free of charge at any time. As the party concerned, you can also exercise the right to withdrawal, disclosure, deletion, rectification, restriction and transfer of your personal data, as long as no obligation to store them on our part opposes that right. On exercising your right to withdrawal, all of your data will be irreversibly deleted, as long as no overriding legal requirements are breached.

For further information on your rights as the concerned party, please contact us at *[E-Mail einfügen]*.

We will be happy to help you. The supervisory authority "Garante per la protezione dei dati personali" is responsible for complaints: Piazza di Monte Citorio n. 121 00186 ROMA, fax: (+39) 06.69677.3785, telephone: (+39) 06.696771, email: *garante@gpdp.it*.

I have read and understood the information.

Date \_\_\_\_\_

Name of guest \_\_\_\_\_

Guest's signature \_\_\_\_\_

Names of underage children travelling \_\_\_\_\_